

PFMP

DU 20 JANVIER AU 21 FÉVRIER 2020

RESIDENZ

THEATER

BAYERISCHES STAATSSCHAUSPIEL

RESIDENZ THEATER

MAX-JOSEPH-PLATZ 1, MUNICH, ALLEMAGNE

LE VOYAGE THE TRIP



DÉPART EN AVION DEPARTURE BY PLANE

Samedi 18 janvier 2020, 20:30, Aéroport Saint-Exupéry, Lyon.

Saturday 18th January 2020, 08:30 pm, Saint-Exupéry Airport, Lyon.

L'APPARTEMENT THE APARTMENT

Appartement loué sur AirBnB. Situé à trente minutes du théâtre en transport en commun.

Apartment rented on AirBnB. Located thirty minutes from the theater by public transport.

Accueillie par une voisine à 23:00.

Welcome by a neighbor at 11:00 pm.



LES TRANSPORTS À MUNICH TRANSPORTS IN MUNICH

Pour me rendre au théâtre, je prends un bus puis un tramway avec le réseau MVV de Munich.

To go to the theater, I take a bus and a tram with MVV network in Munich.

LE RESIDENZ THEATER

Munich, Allemagne



Construit en 1751 après un incendie dans la Résidence.

Built in 1751 after a fire in the Residence.

Détruit pendant la Seconde Guerre Mondiale, remplacé par le Neue Residenz Theater. L'Alt Residenz Theater est devenu le Cuvilliestheater.

Destroyed during the Second World War, replaced by the Neue Residenz Theater. The Alt Residenz Theater has become the Cuvilliestheater.

Le Residenz Theater actuel a été construit en 1950 par Karl Hocheder.

Rénové en 1981 par Alexander Von Branca.

The current Residenz Theater was built in 1950 by Karl Hocheder.

Renovated in 1981 by Alexander Von Branca.

LE RESIDENZ THEATER

Munich, Allemagne

LE FONCTIONNEMENT DU THÉÂTRE HOW THE THEATER WORKS

PAS DE DIPLÔME D'HABILLEUR

NO DIPLOMA OF DRESSER

ÉTUDES DE COUTURE ET DE COSTUME
LES HABILLEURS SONT TOUS TAILLEURS

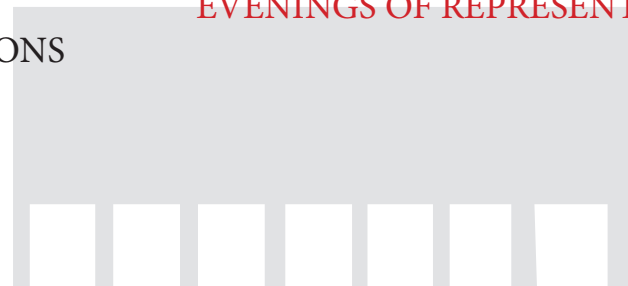
SEWING AND COSTUME STUDIES
THE DRESSERS ARE ALL TAILORS

GRAND NOMBRE D'HABILLEURS
NE FONT PAS LES RETOUCHES NI L'ENTRETIEN
COMPLET
(DISPOSENT D'UNE BUANDERIE ET DE NOMBREUX
ATELIERS DE COUTURES)

LARGE NUMBER OF DRESSERS
DON'T MAKE THE TOUCHES OR THE FULL
MAINTENANCE
(HAVE A LAUNDRY ROOM AND MANY SEWING
WORKSHOPS)

PAS D'HABILLEURS DÉSIGNÉS LORS DES
SPECTACLES
ILS CONNAISSENT TOUS LA CONDUITE ET
ALTERNENT LEURS SOIRS DE REPRÉSENTATIONS

NO DESIGNATED DRESSERS AT SHOWS
THEY KNOW ALL DRIVING AND ALTERNATE THEIR
EVENINGS OF REPRESENTATIONS



LE RESIDENZ THEATER

Munich, Allemagne

LE FONCTIONNEMENT DU THÉÂTRE HOW THE THEATER WORKS

LE DIRECTEUR CHOISIT LES SPECTACLES, CHOISIT
LE METTEUR EN SCÈNE

LE METTEUR EN SCÈNE CHOISIT SON ÉQUIPE :
SCÉNOGRAPHE, COSTUMIER, INGÉNIEUR SON ET
LUMIÈRE

CHACUN CRÉE DES CONCEPTS

COSTUMIER IMAGINE LES COSTUMES, CONSTITUT
UN DOSSIER DE RÉFÉRENCES ICONOGRAPHIQUES,
DE CROQUIS

IL RENCONTRE L'ASSISTANT COSTUMIER

L'ASSISTANT COSTUMIER AIDE À FINALISER LES
CONCEPTS, GUIDE LE COSTUMIER AU SEIN DU
THÉÂTRE, DÉFINIR UN STOCK DE COSTUMES PRO-
VISOIRES POUR LES RÉPÉTITIONS
VA TRANSMETTRE LA CONDUITE ET LES COS-
TUMES AUX HABILLEURS APRÈS LA "PREMIÈRE"

THE DIRECTOR CHOOSES THE SHOWS, CHOOSES
THE STAGE DIRECTOR

THE STAGE DIRECTOR CHOOSES HIS TEAM:
SCENOGRAPHER, COSTUME DESIGNER, SOUND
AND LIGHT ENGINEER

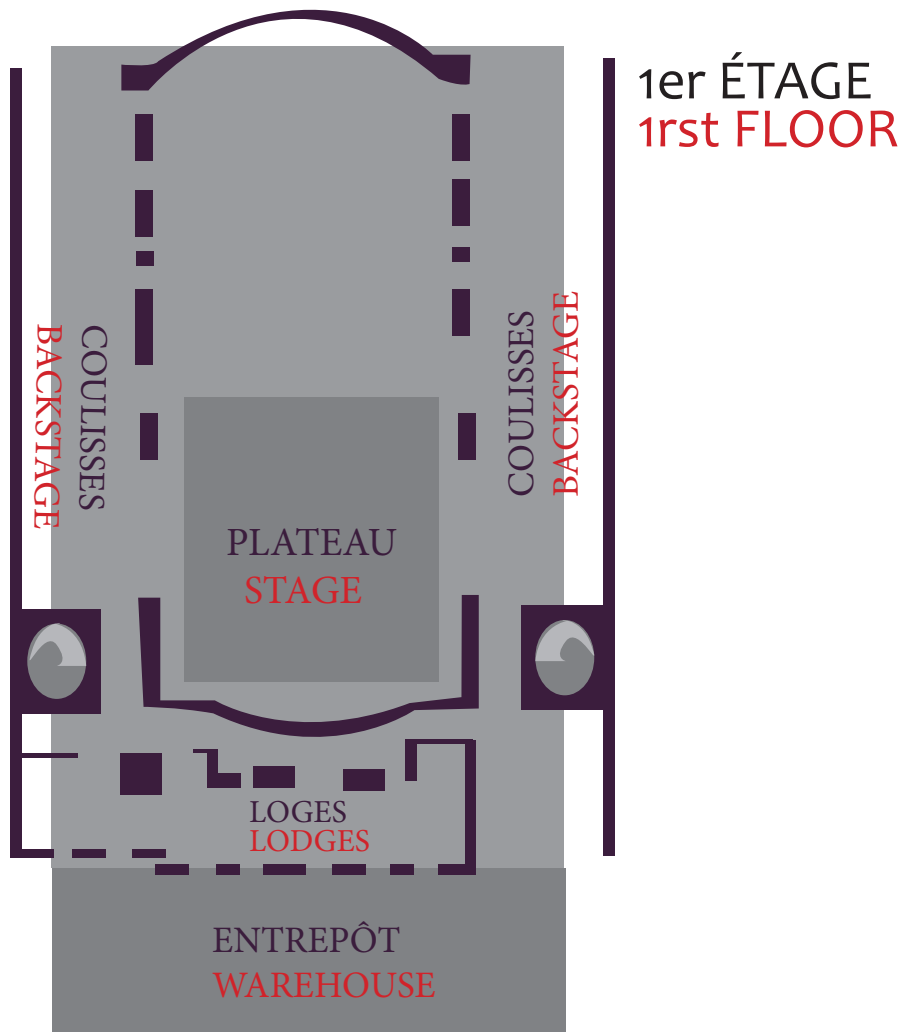
EVERYONE CREATES CONCEPTS

COSTUME DESIGNER IMAGINES COSTUMES, CON-
STITUTES A FILE OF ICONOGRAPHIC REFERENCES,
SKETCHES

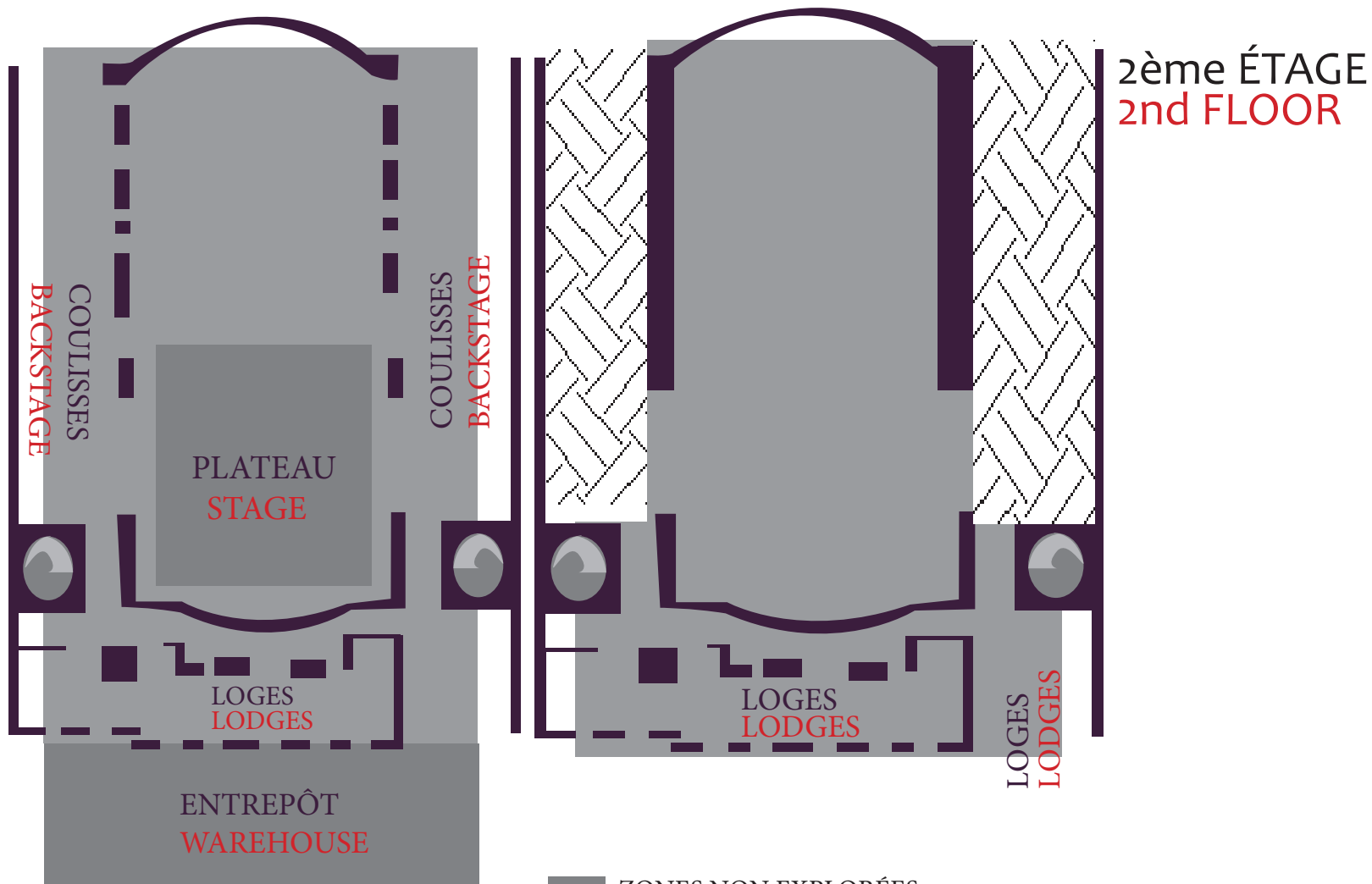
HE MEETS THE COSTUME ASSISTANT

THE COSTUME ASSISTANT HELPS FINALIZE THE
CONCEPTS, GUIDES THE COSTUME DESIGNER
WITHIN THE THEATER, DEFINE A STOCK OF PRO-
VISIONAL COSTUMES FOR REHEARSALS
WILL TRANSMIT CONDUCT AND COSTUMES TO
DRESSERS AFTER THE "FIRST"

PLANS DU THÉÂTRE THEATER PLAN

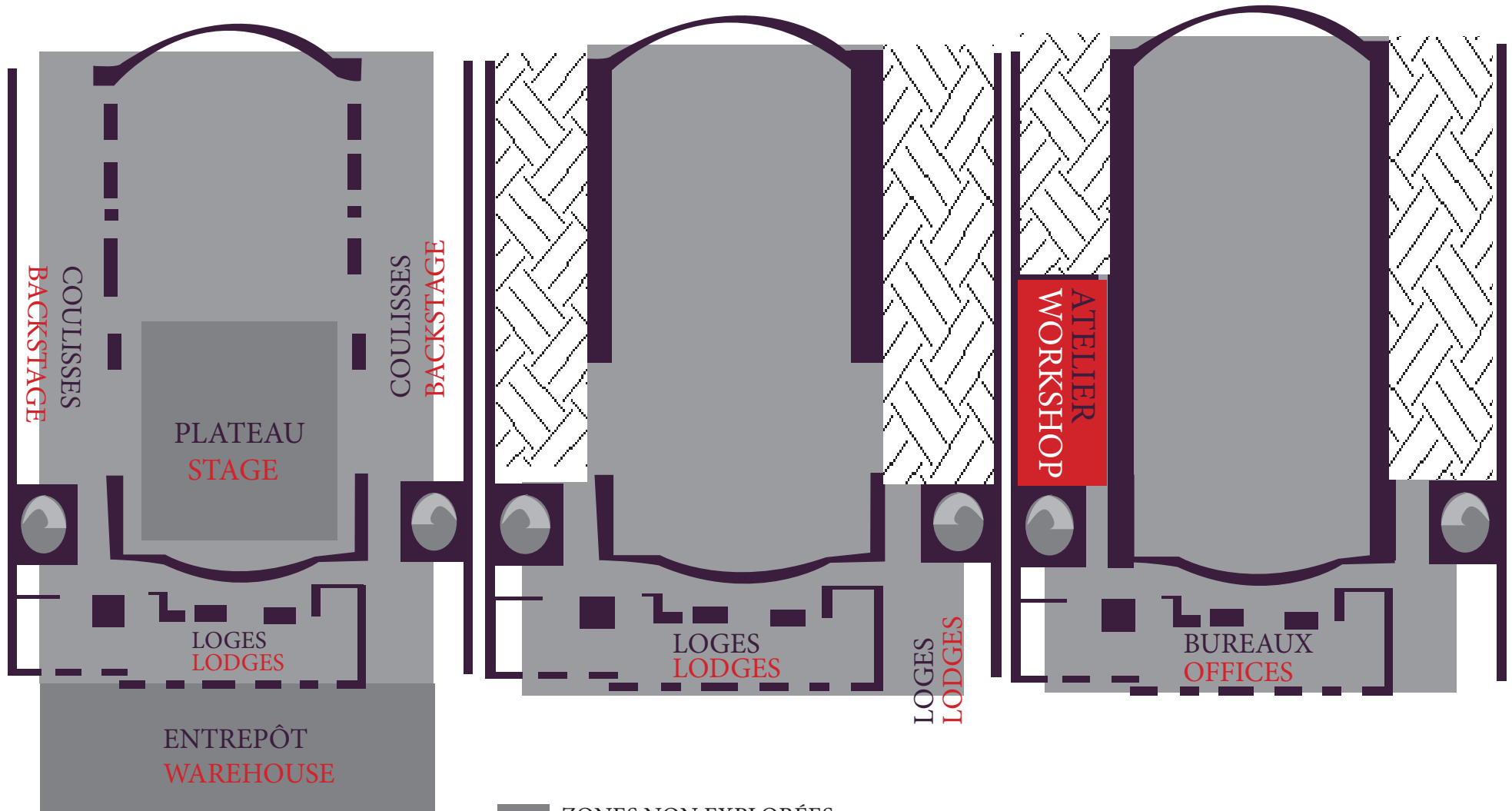


PLANS DU THÉÂTRE THEATER PLAN



 ZONES NON EXPLORÉES
NON-EXPLORED AREA

PLANS DU THÉÂTRE THEATER PLAN



 ZONES NON EXPLORÉES
NON-EXPLORED AREA

L'ATELIER WORKSHOP

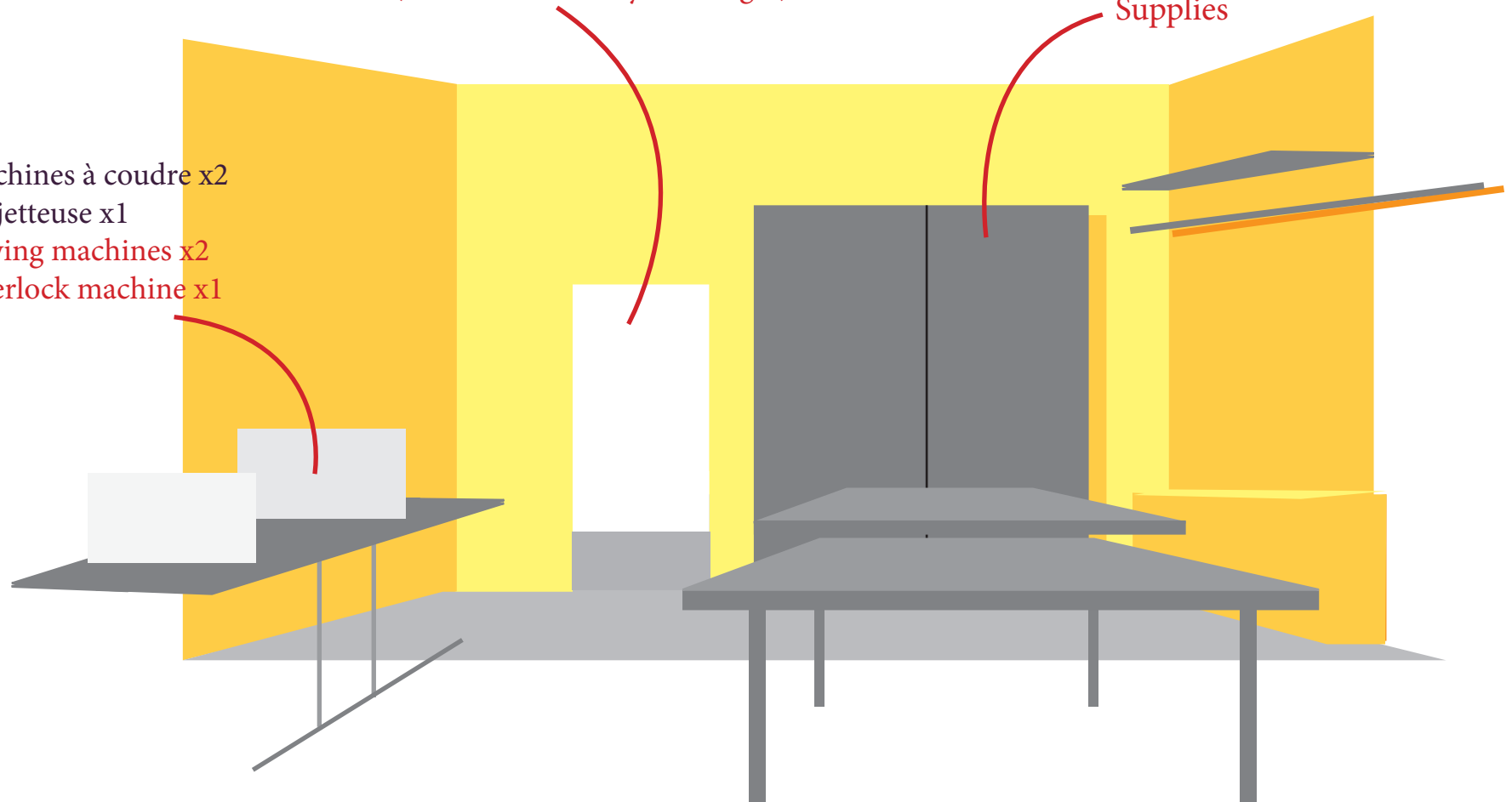
D'UN CÔTÉ FROM ONE SIDE

Buanderie
(machine à laver, sèche-linge,essoreuse)

Laundry
(wash machine, dryer, wringer)

Fournitures
Supplies

Machines à coudre x2
Surjetteuse x1
Sewing machines x2
Overlock machine x1



L'ATELIER WORKSHOP

DE L'AUTRE
ON THE OTHER



L'ÉQUIPE DES HABILLEURS THE TEAM OF DRESSERS

JOHANNES
adjoint chef
deputy head

RITA

FRANZ MARINA

UTE

MICKAELA

ANDREA



Équipe de 16 habilleurs à temps plein et 5 à temps partiel.

Team of 16 dresser fulltime and 5 in part time.

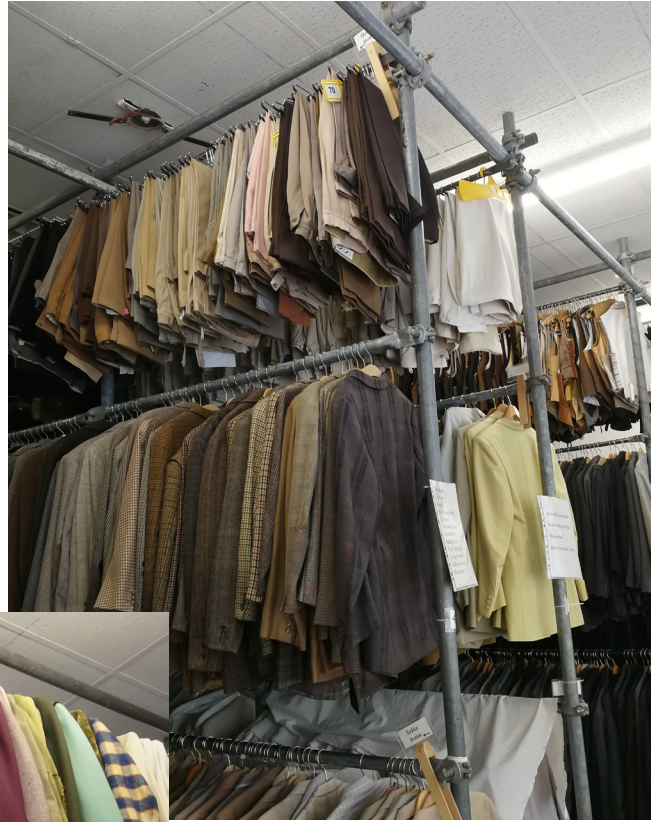
DIETER

SABINE

CORNELIA
cheffe habilleuse
headdresser

JÖRG

LE STOCK THE STOCK



Plus grand stock du théâtre : environ 10 portants.

Regroupe principalement les costumes d'époque : de l'époque royale aux années 1950.

Costumes rangés par type : trench coats, gilets, robes, smokings...

De nombreux autres stocks : uniquement féminin, de manteau, de chemise, pour enfant, de sous-vêtement, de chapeau, de costumes militaires et judiciaires...

Les stocks de costumes et de fournitures sont extrêmement bien rangés, tout a une place.



Largest theater stock : around 10 clothes handle.
Mainly includes period costumes : from the royal period to the 1950s.

Costumes tidy by type: trench coats, vests, dresses, tuxedos...

Many other stocks: only female, coat, shirt, child, underwear, hat, military and judicial costumes ...

The stocks of costumes and supplies are extremely tidy, everything has a place.

LE STOCK THE STOCK



BAYERISCHE STAATSSCHAUSPIEL
M17 $\frac{18}{78}$

Numéro du portant
Handle number

M pour "Male", pour identifier les costumes pour hommes. F pour "Female".
M for "Male", to identify men's suits. F for "Female".

Numéro entré dans le dossier informatique qui permet d'identifier le costume.
Number entered in the computer file which identifies the costume.

UNE ÉTIQUETTE
DE COSTUME
A COSTUME LABEL

„DER STARKE STAMM“

Création : 23 janvier 2020

Durée : 01:40



RÉSUMÉ SUMMARY

„DER STARKE STAMM“

Création : 23 janvier 2020

Durée : 01:40



MISE EN SCÈNE
DIRECTION

„DER STARKE STAMM“

Création : 23 janvier 2020

Durée : 01:40

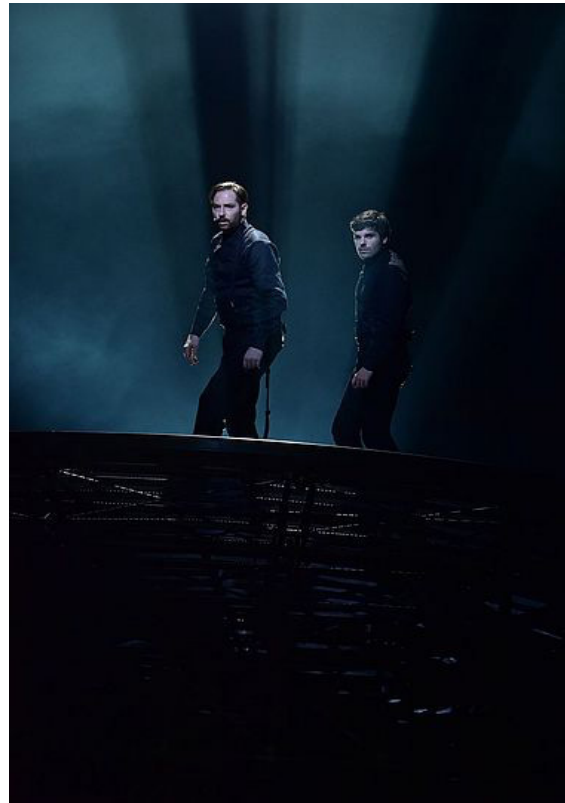


MES INTERVENTIONS
MY INTERVENTIONS

„WOYZECK”

Première : 31 janvier 2020

Durée : 03:15

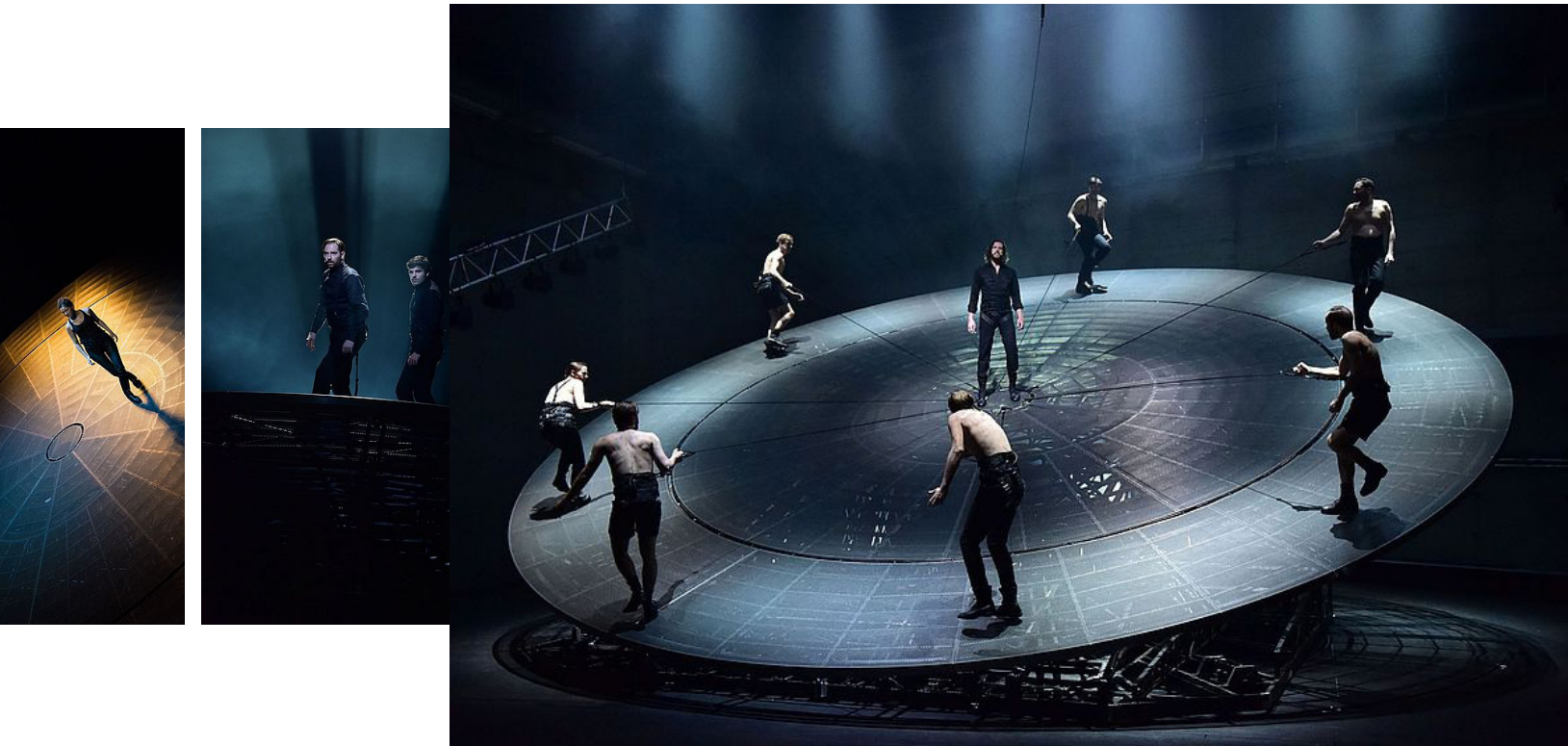


RÉSUMÉ SUMMARY

„WOYZECK”

Première : 31 janvier 2020

Durée : 03:15

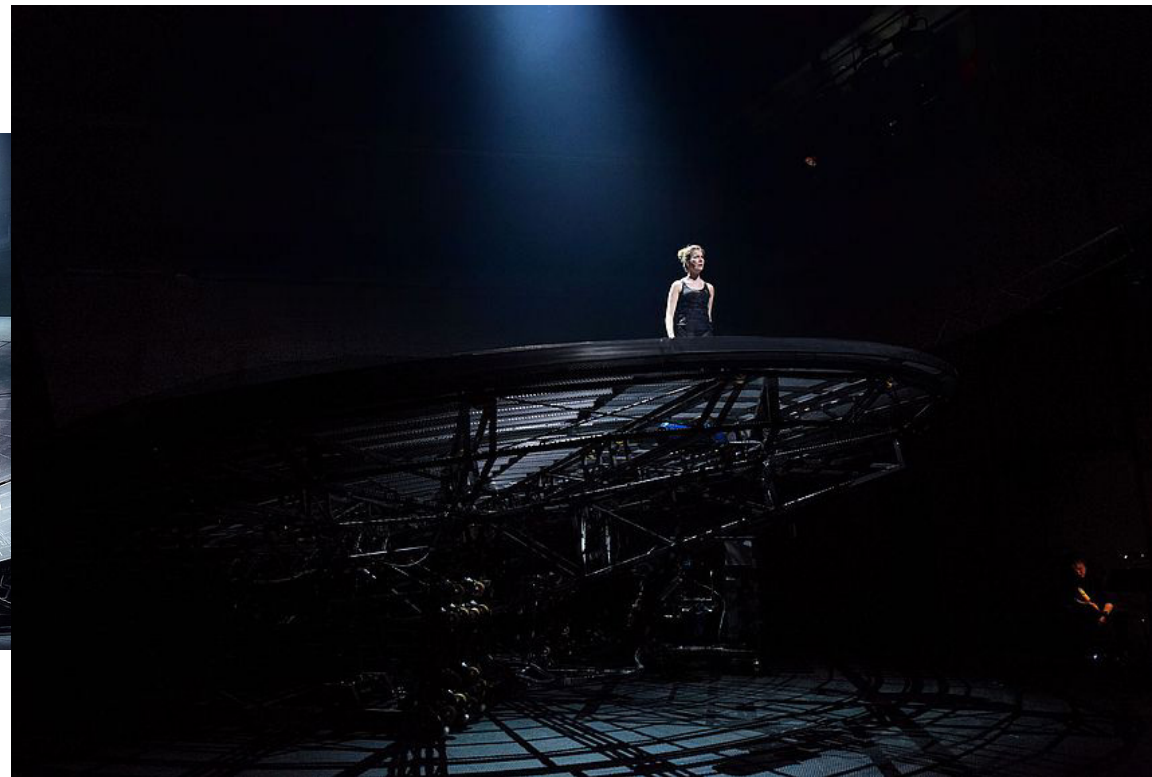
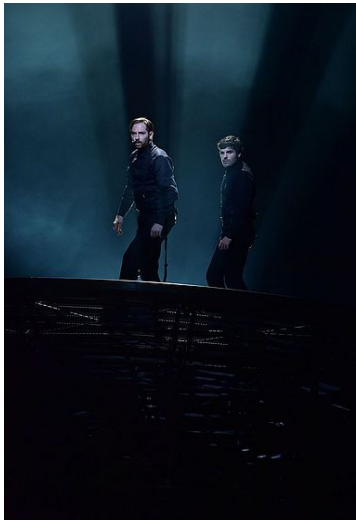


MISE EN SCÈNE DIRECTION

„WOYZECK”

Première : 31 janvier 2020

Durée : 03:15



MES INTERVENTIONS
MY INTERVENTIONS

MA CONDUITE SUR „WOYZECK” MY CONDUCT FOR „WOYZECK”



Nicola Mastroberardino
WOYZECK



Michael Wächter
TAMBOURMAJOR



Florian Von Manteuffel
DOCTEUR



Max Rothbart
ANDRES

MA CONDUITE SUR „WOYZECK” MY CONDUCT FOR „WOYZECK”



AVANT LE SPECTACLE

EN LOGE WÄCHTER : Vérifier le micro
VON MANTEUFFEL : Aider à mettre les bretelles



PLATEAU MASTROBERARDINO : Déposer serviette et gourde noires

EN COULISSE VON MANTEUFFEL : Déposer serviette noire et chemise Gao sur une chaise



BEFORE THE SHOW

IN LODGE WÄCHTER : Check the mic
VON MANTEUFFEL : Help to put the suspenders

STAGE MASTROBERARDINO : Put blacks towel and bottle

BACKSTAGE VON MANTEUFFEL : Put black towel and the Gao shirt on a chair



MA CONDUITE SUR „WOYZECK” MY CONDUCT FOR „WOYZECK”



01:30

VON MANTEUFFEL : Retirer bretelles

Enfiler chemise Gao (CONTRÔLE MICRO)

Take off the suspenders

Take on Gao shirt (CHECK MIC)

STRUTZENBERGER : Lacer chaussure droite jusqu'au deuxième trou

(BIEN RESSERRER LES LACETS AVANT DE NOUER)

Lace up right shoe to second hole

(TIGHTEN THE LACES WELL BEFORE NEW)



- Récupérer la chemise de Von Manteuffel : SÉCHER (programme : BAUMWOLLE PRO, 20 minutes)
- Sèche, mettre en loge avec les bretelles
- Collect black shirt of Von Manteuffel : DRY (programm : BAUMWOLLE PRO, 20 minutes)
- Dry, put it in lodge with the suspenders



01:55

PAUSE
BREAK

ROTHBART : Récupérer chemise Gao : SÉCHER (programme : BAUMWOLLE PRO)

Sèche, mettre en loge

Collect Gao shirt : DRY (programm : BAUMWOLLE PRO)

Dry, put it in lodge



FIN DE LA PAUSE VON MANTEUFFEL : Aider à mettre les bretelles

END OF THE BREAK

Help to put the suspenders

MA CONDUITE SUR „WOYZECK” MY CONDUCT FOR „WOYZECK”



APRÈS LE SPECTACLE

Récupérer tous les sous-vêtements, chaussettes, poches à micro, maillots de corps et chemises Gao
Emmener à laver à la grande buanderie
Récupérer la chemise noire de M.Mastroberardino
La laver à la main avec de la lessive pour linge noir



AFTER THE SHOW

Collect all underwears, socks, microphones pockets, undershirts and Gao shirts
Bring it to be wash in the big laundry
Collect the black shirt of M.Mastroberardino
Wash it by hand with detergent for black laundry





**RESIDENZ
THEATER**



lm: d:
la martinière: diderot:

